

المستوى: ماستر 1 الأفواج: 1 و 2(لسانيات) M1 :G 1+G2(Linguistics)	السنة الجامعية: 2021 - 2022 المقياس: الترجمة Translation السداسي الثاني (S2)	 جامعة المسيلة محمد بوضياف كلية الآداب و اللغات Faculty of letters and languages قسم الآداب و اللغة الإنجليزية Department of Letters and English Language الأستاذة: رقية شميني rokiahadhara@yahoo.fr
---	---	--

(الجلسة الخامسة) Fifth Session

Objectives
<ol style="list-style-type: none"> 1. To translate in a given context 2. To motivate students for finding mistakes and then correcting them 3. To compare the ways the same message is expressed according to each language

I / اقرأ الجملة العربية ثم اختر الترجمة الصحيحة:

1. اشترى الطالبان ثلاثة كتب يوم الثلاثاء الماضي.
 - a. Last Tuesday the two students bought tree books.
 - b. Yesterday the two students bought three books..
 - c. Last Tuesday the students bought three books.
 - d. Last Tuesday the two students bought three books.
2. ينبغي أن تنجزوا واجباتكم بانتظام.
 - a. Can you do your homework regularly?
 - b. You should do your homework regularly.
 - c. They should do their homework regularly.
 - d. You should done your homework regularly.
3. هل يمكن أن يصلوا قبل الثامنة صباحا.
 - a. They can arrive before 08.a.m.
 - b. Can they arrive before 08.p.m.?
 - c. They should arrive before 08.a.m.
 - d. Could they arrive before 08.a.m.?

4. ما أجمل هذه المدينة!

- a. What nice is this town?
- b. What nice this town!
- c. What a nice town!
- d. What is this nice town?

5. أعظم به قائدا!

- a. He is a great leader.
- b. What a great leader!
- e. Who is this great leader?
- c. How is great this leader!

II/ ترجم إلى اللغة الإنجليزية هذا الحوار بين هذين الشابين أحمد الجزائري و عمر الفلسطيني:

-أحمد: هل تعلم كم أنا سعيد، يا عمر!

-عمر: أدام الله سعادتك، يا أحمد.

-أحمد: لقد تذكرت أول نوفمبر 1954 م، تاريخ اندلاع الثورة التي حررتنا من الاحتلال الفرنسي!

-عمر: فعلا، العالم كله معجب بالجزائريين و ثورتهم المجيدة.

-أحمد: أتمنى أن تسعد مثلي يا عمر، بعد تحرير فلسطين من الاحتلال الصهيوني!

-عمر: إن شاء الله، ولن نستسلم حتى نحرر كامل وطننا فلسطين و عاصمتها القدس الشريف..

-أحمد: إن شاء الله سنشارك جميعنا في تحرير فلسطين الغالية!!

تذكير:

لا داعي لإرسال الإجابة فتصحیح هذا النشاط سيتم في حصة
الدرس الحضوري في الأسبوع القادم إن شاء الله.

Best of Luck

بالتوفيق 